

713

ವಾ ಯಾರ ಹುಕುಮಿನ ಮೇಲೆ ಅಪ್ಪೀಲ್ ಮಾಡುತ್ತಾನೋ ಅಂಥಾ ಲೋಕಲ್ ಗವರ್ನಮೆಂಟಿನ ಯಾ ರಾಜ್ಯಭಾರದವರ ಮೂಲಕ ಕಳುಹಿಸ ತಕ್ಕದ್ದು. ಸದರಿ ಲೋಕಲ್ ಗವರ್ನಮೆಂಟಿನವರು ಯಾ ರಾಜ್ಯಭಾರದವರು ಅಂಥಾ ಅರ್ಜಿಗಳನ್ನು ಮಹಾರಾಣಿಯ ವರ ಸ್ಟೇಟ್ ಸೆಕ್ರೆಟೇರಿಯವರ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಿ ಮಹಾರಾಣಿಯವರಿಗೆ ಕಳುಹಿಸ ತಕ್ಕ ಬಗ್ಗೆ ತಕ್ಕ ಇಲಾಖೆಯಲ್ಲಿ ಇಂಡ್ರಾ ಗವರ್ನಮೆಂಟಿನವರಿಗೆ ಜರೂರಾದ ಪ್ರಕಾರಗಳನ್ನೇ ಕಳುಹಿಸ ತಕ್ಕದ್ದು.

೩. ವಿಲಾಯತಿಯ ಗವರ್ನಮೆಂಟಿಗೆ ಅರ್ಜಿ ಕಳುಹಿಸಿ ಇರುವುದಾಗಿ ನಮೂಮ ಮಾಡಿ ಪೊಂದು ಲೆಟರ್ ಸಹಿತವಾಗಿ ಪ್ರತಿ ಅರ್ಜಿಯನ್ನು ರವಾನೆ ಮಾಡ ಬೇಕು.

೪. ಇಂಡ್ರಾ ದೇಶದೊಳಗಣ ಗವರ್ನಮೆಂಟಿಗಳವರ ನಡವಳಿಕೆ ಯಾ ಹುಕುಮಿನ ಮೇಲೆ ವಿಲಾಯತಿಯು ಸರಕಾರಕ್ಕೆ ಅಪ್ಪೀಲ್ ಮಾಡತಕ್ಕ ಕಾಲದ ಪರಿಮಿತಿ ವಿಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದಿಲ್ಲವು.

೫. ಅರ್ಜಿಗಳು, ಕೈ ಬರಹವಾಗಿಯಾಗಲಿ ಅಚ್ಚು ಹಾಕಿದ್ದಾ ಯಾಗಲಿ ಪರಂತು ಮುಖಾಂತರ ಬಾಬತು ಯೆಲ್ಲಾ ದಸ್ತಾವೇಜುಗಳೊಡನೆ ಪ್ರತಿ ಹಾಳೆಯ ಮೇಲೂ ಅರ್ಜಿದಾರನ ದಸ್ತಖತ್ತು ಹಾಕಿ ಕ್ರಮವಾಗಿ ನಿಜಪಡಿಸಲ್ಪಡ ತಕ್ಕದ್ದು.

೬. ಅರ್ಜಿಗಳೂ ಅವುಗಳ ಮುಖಾಂತರ ಬಾಬತು ದಸ್ತಾವೇಜುಗಳು ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿಯೇ ಇರಬೇಕು. ಮುಖಾಂತರ ಬಾಬತು ದಸ್ತಾವೇಜುಗಳು ದೇಶಭಾಷೆಯೊಳಗೇ ಇರಬೇಕಾದ ಜರೂರಿಂದರೆ ಅದರ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಟರ್ಜಮೆ ನೀರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರ ತಕ್ಕದ್ದು. ಸದರಿ ಟರ್ಜಮೆ ಸರಿಯಾದ್ದೆಂದು ಅರ್ಜಿದಾರನ ರುಜುನೀ ಬರೆಯ ತಕ್ಕದ್ದು.

ಮುಖ್ಯಾಂತ್.—ಅರ್ಜಿಯನ್ನು ರವಾನೆ ಮಾಡತಕ್ಕ ಅಭಿಸಿನವರು ಅಂಥಾ ಟರ್ಜಮೆಗಳನ್ನೂ ಮೊಕಾಬಿಲೆ ನೋಡುವುದು ವಲ್ಲೇದು ಆದು ಸುಯಾಗಿಲ್ಲದಿದ್ದಾಗ್ಯೂ ತಪ್ಪಾಗಿದ್ದಾಗ್ಯೂ ಅರ್ಜಿಯನ್ನು ಕಳುಹಿಸುವಲ್ಲಿ ಆ ಅಂಶವನ್ನು ನೋಡಿಸತಕ್ಕದ್ದು.

೭. ಅರ್ಜಿಗಳು ಯೆರಡು ಮೂರು ಪ್ರತಿಗಳಾಗಿ ಕಳುಹಿಸಬೇಕಾದ ಜರೂರಿರುವುದಿಲ್ಲವು. ಅಗಲ ಕಾಪಿಯೇ ಯಾವಾಗಲೂ ಇಂಗ್ಲಾಂಡಿಗೆ ಕಳುಹಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದು ಜರೂರಿಂದರೆ ರಿಕಾರ್ಡಿನ ಬಗ್ಗೆ ಇಂಡ್ರಾ ದೇಶದೊಳಗಣ ಗವರ್ನಮೆಂಟಿನವರು ಪೊಂದು ನಕಲೆ ಬರೆದು ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳ ತಕ್ಕದ್ದು.

೮. ಕ್ರಮವಾದ ಮಾರ್ಗ ಮಾಡಿ ಕಳುಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅರ್ಜಿ ತಲಪಿದ ಲಾಗಾಯಿತು ಪೊಂದು ತಿಂಗಳಿಗಿಂತ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಇಂಡ್ರಾ ದೇಶದೊಳಗಣ ಗವರ್ನಮೆಂಟಿಗಳವರಿಂದ ಪ್ರಾಯಶಃ ಯಾವಾಗ್ಯೂ ಸಾವಕಾಶ ಸುತಲ್ಪಡಲಾಗದು.

೯. ಇಂಡ್ರಾ ದೇಶದಲ್ಲಿಯ ಆಯಾ ಗವರ್ನಮೆಂಟಿನವರು ಮತ್ತು ರಾಜ್ಯಭಾರದವರು ಮಹಾರಾಣಿಯವರಿಗಾಗಲಿ ಸ್ಟೇಟ್ ಸೆಕ್ರೆಟೇರಿಯವರಿಗಾಗಲಿ ಬರೆದುಕೊಳ್ಳಲ್ಪಡುವ ಅರ್ಜಿಗಳನ್ನು ಈ ಕೆಳಗೆ ನಮೂದಿಸುವ ಸಂಗತಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಳುಹಿಸದೇ ನಿಲ್ಲಿಸಿಕೊಳ್ಳುವದಕ್ಕೆ ಮೊಖ್ಯಾಂತರ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುತ್ತಾರೆ.

೧೦. ಅರ್ಜಿಯಲ್ಲಿ ಅಗಾರವನಾಗಿಯೂ ಅಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಮಾತುಗಳು ಬರೆದಿದ್ದರೆ:

೧. ಅರ್ಜಿಯ ವಿಷಯವನ್ನು ಕುರಿತು ಯಾವ ಅಧಿಕಾರಿಗೆ ಬರೆದುಕೊಳ್ಳಲ್ಪಡುತ್ತೋ ಅಂಥಾ ಅಧಿಕಾರಿಯಿಂದ ಪೂರೈವೇ ಪೈಸಲ್ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟ ಬಳಿಕ ಯೆರಡನೇ ಅರ್ಜಿ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟು ಆ ಸಂಗತಿಯನ್ನು ಪುನಶ್ಚ ವಿವರಿಸುವದಕ್ಕೆ ಅಧಾರ ವುಂಟು ಮಾಡತಕ್ಕ ಹೊಸ ಸಂಗತಿಗಳನ್ನಾಗಲಿ ವಿದ್ಯಮಾನಗಳನ್ನಾಗಲಿ ಬರೆದುಕೊಳ್ಳಬೇಡೆ ಇದ್ದರೆ.

೨. ಯಾವ ಹಕ್ಕು ಇಲ್ಲದೇ ಇರತಕ್ಕ ಪೊಖ್ತು ಅರ್ಥ ನ ಹಾಯಕೋಸ್ತರ ಬರೆದುಕೊಂಡ ಅರ್ಜಿಯಾಗಿ ಮಾತ್ರ ಇದ್ದರೆ.

೩. ಕವಿನಾಂಟಿಡ್‌ನಾಕರಿಗೆ ಸೇರದೇ ಇರುವ ಪೊಖ್ತು ಮನುಷ್ಯನು ಇಂಡ್ರಾ ದೇಶದೊಳಗಣ ಪೊಂದು ಗವರ್ನಮೆಂಟಿನವರಲ್ಲಿ ನವುಕರಿಗೆ ಬಗ್ಗೆ ಬರೆದುಕೊಂಡ ಅರ್ಜಿಯಾಗಿದ್ದರೆ.

೪. ಅರ್ಜಿಯು ಕೇವಲ ಜುಡೀಷಲ್ ಪೈಸಲ್ ಮೇಲೆ ತರಲ್ಪಡುವ ಅಪ್ಪೀಲಾಗಿದ್ದರೆ.

೫. ಅರ್ಜಿಯು ಜೆನ್ನಾಗಿ ಬರೆಯಲ್ಪಡದೆಯೂ ಅನ್ವಷ್ಟವಾಗಿಯೂ ಇದ್ದರೆ.

೬. ನವುಕರಿಯಲ್ಲಿ ಇರುವ ಮನುಷ್ಯನಿಂದ ಬರೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ಪುತ್ರರೋತ್ತರ ಅವನ ಪೇಷ್ ವಿಷಯವಾದ ಅರ್ಜಿಯಾಗಿದ್ದರೆ.

೭. —೧೩ನೇ ನಿಬಂಧನೆ ಪ್ರಕಾರ ಯಾವ ಅರ್ಜಿಗಳು ಕಳುಹಿಸದೇ ಮನ್ನಾ ಮಾಡಲ್ಪಡುವದೋ ಅಂಥಾ ಅರ್ಜಿಗಳ ಪಟ್ಟಿಯು ಶೀಮಾಹೆಗೆ ಪೊಂದುಸಲ ಸ್ಟೇಟ್ ಸೆಕ್ರೆಟೇರಿಯವರಿಗೆ ಕಳುಹಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದು.

HOME DEPT. SIMLA } (Signed) E. C. BAYLEY,  
the 15th August 1867. } Secy. to the Govt. of India.

“By Order”  
(Signed) T. G. CLARKE, Offg. Secretary.

## JUDICIAL.

Opinion of Advocate General on extra-Judicial Affidavits.

No. 1116-157. MYSORE JUDL. COMR'S. OFFICE,  
Bangalore, 10th September 1867.

The annexed copy of a letter from the Secretary to the Government of India, to the Offg. Commissioner of Mysore, and of an extract from a letter from the Advocate General, to the Secretary to the Government of India, Military Department, are published for the information and guidance of the Superintendents of Divisions and all Justices of the Peace in the Province.

J. R. KINDERSLEY,  
Offg. Judicial Commissioner.

No. 3607.

From—E. C. Bayley, Esq.,  
Secretary to Govt. of India.

To—The Offg. Commissioner of Mysore.  
Simla, the 19th August 1867.

Sir,

I am directed to forward for your information the annexed extract, paragraphs 2, 3 and 4, from a letter dated the 1st Ultimo, from the Advocate General, to the

Secretary to the Government of India in the Military Department, and to state that the Governor General in Council entirely concurs in the opinion expressed therein.

2. You will doubtless take steps to make it known as far as may be requisite.

I have, &c.,  
(Signed) E. C. BAYLEY,  
Secy. to the Govt. of India.

Extract from a letter dated the 1st ultimo, from the Advocate General to the Secretary to the Government of India, Military Department.

2. The taking by Magistrates and Justices of the Peace of extra-Judicial Affidavits and declarations is a practice which is by no means uncommon in this country, and which cannot be too strongly reprobated. At best such documents are wholly useless, being inadmissible in evidence in any court of justice, and acquiring no additional validity whatever from the form of an oath and a Magistrate's signature having been adopted. But beyond this there is always the danger that documents purporting to be so attested may be regarded by persons unacquainted with the ordinary principles of law as having an intrinsic validity which they do not really possess, and that the documents may be accordingly misused.

3. Putting out of question those cases in which, under particular statutes, declarations before a Magistrate or Justice are for particular purposes made evidence, no such functionary has any power to take affidavits not entitled in a cause. A Justice of the Peace has (save as aforesaid) nothing to do with affidavits, and if a Magistrate has civil judicial powers, he cannot take an affidavit otherwise than in the course of a civil cause depending before him.

4. I must add with regard to the particular case of———'s affidavits, that the Magistrate, even if he had the legal power, ought not to have given the sanction of his attestation to documents which on the face of them disclosed an attempt to interfere with the lawful action of the Military Authorities.

"True Extract."

(Signed) E. C. BAYLEY,  
Secy. to the Govt. of India.

ಜಾಡೀಪಯಿಲ್.

ಅಧಿಕಾರಕ್ಕೆ ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ ಪ್ರಮಾಣ ಪತ್ರಿಕೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ

ಅಡ್ವೋಕೇಟ್ ಜನರಲ್‌ನವರು ತಿಳಿಸಿದ ಅಭಿಪ್ರಾಯ.

ಸಂಬರ್ ೧೧೧೬-೧೧೧೭.

ಮೈಸೂರು ಜಾಡೀಪಲ್ ಕಮಿಷನರ್ ಕಚೇರಿ

ಜಿಂಗಳೂರು ೧೦ನೇ ಸೆಪ್ಟೆಂಬರ್ ೧೮೬೭.

ಇಂಡ್ಯ ಗವರ್ನಮೆಂಟಿನ ಸೆಕ್ರೆಟೇರಿಯವರಿಂದ ಮೈಸೂರು ಕೀ

ಮೆಯ ಅಫಿಷಿಯೇಟಂ ಕಮಿಷನರವರಿಗೆ ಬಂದ ಇದರ ಕೆಳಗೆ ಬರುವ ಲೆಟರಿನ ನಕಲಿ, ಇಂಡ್ಯ ಗವರ್ನಮೆಂಟಿನ ಸೆಕ್ರೆಟೇರಿಯವರಿಗೆ ಅಡ್ವೋಕೇಟ್ ಜನರಲ್‌ನವರು ಬಂದ ಲೆಟರಿನ ಸಂಗ್ರಹವನ್ನೂ ಡಿವಿಜನ್ ಜಾತಾ ಲಾಪೋಟೆಂಡೆಂಟೆಗಳು ಮೈಸೂರು ಕೀಮೆ ಯಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ತಮಾಂ ೭ ಫಿನ್ ಆವ್ ದಿ ಫಿನ್ ಎಂಬ ಪೋಲಿಸ್ ಅಧಿಕಾರಿಗಳು ಇವರುಗಳ ತಿಳುವಳಿಕೆಯ ಬಗ್ಗೆ ಇವರು ನಡೆದು ಕೊಳ್ಳತಕ್ಕ ಬಗ್ಗೆಯ ಕಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುತ್ತವೆ.

J. R. KINDERSLEY,  
Offg. Judl. Commissioner.

ಸಂಬರ್ ೨೬೦೭.

ಇಂಡ್ಯ ಗವರ್ನಮೆಂಟಿನ ಸೆಕ್ರೆಟೇರಿಯಾದ

ಇ. ಸಿ. ಬೇಮಿಲ್ ಯಸ್ಕಯರವರಿಂದ.

ಮೈಸೂರು ಸೀಮೆಯ ಅಫಿಷಿಯೇಟಂಗ್ ಕಮಿಷನರವರಿಗೆ ದರಜಾಗಾ ಸಿಂಹಾ ತಾರೀಖು ೧೨ನೇ ಆಗಸ್ಟ್ ೧೮೬೭ನೇ ಇಸವಿ.

ಮಿಲಿಟೇರಿ ಇಲಾಖೆಯಲ್ಲಿ ಇಂಡ್ಯ ಗವರ್ನಮೆಂಟಿನ ಸೆಕ್ರೆಟೇರಿಯವರಿಗೆ ಅಡ್ವೋಕೇಟ್ ಜನರಲ್‌ನವರಿಂದ ಬಂದ ಮಾಹೇ ಗುಜಸ್ತಾ ನನ್ನೇ ತಾರೀಖಿನ ಲೆಟರಿನ ಈ ಕೆಳಗೆ ಬರುವ ೧, ೨, ೩ನೇ ಕಲಂಗಳನ್ನು ನಿಮ್ಮ ತಿಳುವಳಿಕೆಯ ಬಗ್ಗೆ ತಮಗೆ ಕಳುಹಿಸುವಂತೆಯೂ ಗವರ್ನರ್ ಜನರಲ್ ಕೌನ್ಸಲರವರು ಆದರಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅಂಗೀಕರಿಸುತ್ತಾರೆಂದು ತಿಳಿಸುವಂತೆಯೂ ನನಗೆ ಅಪ್ಪಣೆ ಆಗಿರುತ್ತದೆ.

೧. ಇದನ್ನು ಆವಳ ಕವಾಗಿರುವಷ್ಟು ಮಟ್ಟಿಗೆ ತಿಳಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂದೇಹವಿಲ್ಲದೆ ನೀವು ತಕ್ಕ ಪ್ರಯತ್ನ ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು.

(Signed) E. C. BAYLEY,  
Secy. to the Govt. of India.

ಮಿಲಿಟೇರಿ ಇಲಾಖೆಯಲ್ಲಿ ಇಂಡ್ಯ ಗವರ್ನಮೆಂಟಿನ ಸೆಕ್ರೆಟೇರಿಯವರಿಗೆ ಅಡ್ವೋಕೇಟ್ ಜನರಲ್‌ನವರಿಂದ ಬಂದ ಮಾಹೇ ಗುಜಸ್ತಾ ನನ್ನೇ ಮರು ಮಿನ ಲೆಟರಿನಿಂದ ತೆಗೆದು ಕೊಳ್ಳಲ್ಪಟ್ಟದ್ದು.

೨. ಮೇಜಸ್ಟ್ರೇಟ್‌ಗಳು ಜಸ್ಟಿಸ್ ಆವ್ ದಿ ಫಿನ್ ಎಂಬ ಪೋಲಿಸ್ ಅಧಿಕಾರಿಗಳು ತಮ್ಮ ಅಧಿಕಾರದ ಪ್ರಮಾಣ ಪತ್ರಿಕೆಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಮಾಣ ವಾಂಗ್ಮೂಲಗಳನ್ನು ತೆಗೆದು ಕೊಳ್ಳುವಂಥಾ ವಾಡಿಕೆ ಈ ಸೀಮೆಯಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಧದಿಂದಲೂ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ್ದಲ್ಲವು. ಮತ್ತು ಕೇವಲ ದೃಢವಾಗಿ ನಿರಾಕರಿಸ ಕೊಡದು. ಅಂಥಾ ದಸ್ತಾವೇಜುಗಳು ಸರ್ವಾತ್ಮಕವಾಗಿ ಅನುಪಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತವೆಯೆಂದು ದರೆ ಯಾವ ನ್ಯಾಯಸ್ಥರಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಕ್ಷ್ಯವಾಗಿ ಅಂಗೀಕರಿಸುವದಕ್ಕೆ ಅರ್ಹವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲವು. ಮತ್ತು ಪ್ರಮಾಣದ ತರಹವಾಗಿರುವದರಿಂದಲೂ ಮೇಜಸ್ಟ್ರೇಟಿನ ದನಿಖತ್ ಹಾಕಲ್ಪಟ್ಟಿರುವದರಿಂದ ಹೊಸದ ಬಲವನ್ನು ಯೇನು ಅದು ಪಡೆಯುವುದಿಲ್ಲವು. ಆದರೆ ಇದು ಸಿನಾಯಿ ಮಾವಾಗಲು ಪೊಂದು ಅಪಾಯವಿರುತ್ತದೆ. ಯೇನಂದರೆ ಸಾಮಾನ್ಯ ನ್ಯಾಯಾಂಗಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯದೇ ಇರುವ ಜನಗಳು ಹಾಗೆ ಮೇಜಸ್ಟ್ರೇಟರ ದನಿಖತ್ಯಾದ್ದಾಗಿ ಭಾವವಾಗುವಂಥಾ ದಸ್ತಾವೇಜುಗಳ ನಿಜವಾಗಿ ಇಲ್ಲದೇ ಇರುವ ಅಂತರವಾ

ದ ಬಲ ಇರುವದಾಗಿ ಎಣಿಸುವರು ಮತ್ತು ಅದರಿಂದ ದಸ್ತಾವೇಜುಗಳು ದುರುಪಯೋಗ ಪಡಿಸಲ್ಪಡುವದು.

೩. ಯಾವ ಮೊಕದ್ದಮೆಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಕಾನೂನುಗಳ ಪ್ರಕಾರ ಮೇಜಿಸ್ಟ್ರೇಟ್ ಯಾವ ಜಜ್ಜಿನ ಮುಂದೆ ವಾಂಗ್ಮೂಲಗಳು ಕೆಲವು ಸಂಗತಿಗಳಿಗೋಸ್ಕರ ಸಾಕ್ಷ್ಯವಾಗುತ್ತೋ ಅಂಥಾ ಮೊಕದ್ದಮೆಗಳು ಪ್ರಕೃತ ಪ್ರಸಕ್ತ ವಾದ್ಯಲ್ಲವಾಗಿ ವಂದು ವ್ಯಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಅರ್ಹತೆ ಇಲ್ಲದ ಪ್ರಮಾಣ ಪತ್ರಿಕೆಗಳನ್ನು ತೆಗೆದು ಕೊಳ್ಳುವದಕ್ಕೆ ಅಂಥಾ ಅಧಿಕಾರಿಗೆ ಯಾವ ಅಧಿಕಾರವು ಇಲ್ಲವು. ಜಜ್ಜಿನ ಅವೆ ದಿ ಫೀನ್ ಎಂಬ ಪೊಲೀಸ್ ಅಧಿಕಾರಿಯು ಮೇಲೆ ಕಂಡ ರೀತಿಯಾಗಿ ಹೊರತು ಪ್ರಮಾಣ ಪತ್ರಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯೇನೂ ಅಧಿಕಾರವಿಲ್ಲವು. ಮತ್ತು ಮೇಜಿಸ್ಟ್ರೇಟಿಗೆ ಸಿವಿಲ್ ಜುಡೀಷಲ್ ಅಧಿಕಾರವಿದ್ದರೆ ತನ್ನಲ್ಲಿ ದಾಖಲಾಗಿರುವ ಸಿವಿಲ್ ವ್ಯಾಜ್ಯದ ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಬಹುದಾದ್ದಕ್ಕಿಂತ ಬೇರೆಯಾದ ಪ್ರಮಾಣ ಪತ್ರಿಕೆಯನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳ ಕೂಡದು.

೩. ————ನೇ ಯವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಾನು ತಿಳಿಸ ಬೇಕಾಗಿರುವದೇನಾದರೆ ಮೇಜಿಸ್ಟ್ರೇಟರಿಗೆ ನ್ಯಾಯ ಸಿದ್ಧವಾದ ಅಧಿಕಾರವುಂಟಾದ್ದಕ್ಕೂ ಯಾವ ದಸ್ತಾವೇಜುಗಳು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಮಿಲಿಟೇರಿ ಅಧಿಕಾರಿಗಳ ನ್ಯಾಯವಾದ ಕೆಲಸಕ್ಕೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ಕಾಣ ಬರುತ್ತೋ ಅಂಥಾ ದಸ್ತಾವೇಜುಗಳಿಗೆ ತನ್ನ ದಸ್ತತ್ತಿನ ದ್ವಾರಾ ಮಂಜೂರ ಮಾಡ ಕೂಡದ್ದಾಗಿತ್ತು.

(Signed) E. C. BAYLEY,  
Secy. to the Govt. of India.

No. 1157-235.  
Proceedings of the Offg. Judl. Commissioner  
of Mysore, dated 11th September 1867.

Read the judgment of ————Deputy Superintendent of ————dated the 14th August 1866 in Criminal Case No. 14 of 1866.

2. The Offg. Judicial Commissioner, having had occasion to refer to the record of this case on appeal made by one of the prisoners, finds it necessary to notice the Deputy Superintendent's errors in relying on that which should not have been admitted as evidence. The following is an extract from the judgment. "There is the unanimous evidence of the 1st, 3rd, 6th and 7th prisoners, against the 4th and 5th prisoners. It may be said that this is only the evidence of fellow prisoners, but it is corroborated as regards the 4th prisoner by the discovery of stolen property in his house. Farther it appears from a letter received from the Sub-Magistrate of ———— in the ————, within whose jurisdiction they live, that they are notorious bad characters and that the 5th prisoner was formerly in jail."

3. The confession of an accused person can never be evidence against another person tried in the same

case at the same time, because the confession cannot be subjected to the tests of solemn affirmation and cross examination. Whatever may be the value of the solemn affirmation in securing veracity, it would not be fair to receive, as evidence of a person's guilt, the testimony of another person, to whom he could not put a single question calculated to test the truth of his assertions. Such confessions are therefore with good reason regarded as evidence only against those who have made them. Against others they are no evidence at all, and therefore they can receive no corroboration from that which is evidence. The other evidence must stand alone.

4. The character of the prisoners does not appear to have been directly in issue; since, if the prisoners bore a bad character, it would not tend to show that they had committed a particular offence; though, if they bore a good character, it would raise a presumption in their favour. Therefore it is not usual on a charge of a particular offence to take evidence of the bad character of the accused, except to rebut any evidence of his good character.

5. But, if the character of the accused had been in issue, the letter from the Sub-Magistrate of ———— would have been no evidence of the facts stated therein. For the Sub-Magistrate, who wrote it, was not under solemn affirmation, nor had the accused any opportunity of cross examining him. His letter was therefore of the nature of hearsay.

(Signed) J. R. KINDERSLEY,  
Offg. Judicial Commissioner.

ಸಂಖರ್ ೧೧೩೩-೨೩೫.

ಮೈಸೂರು ಜೀಮಿಯ ಆಫೀಸಿಯೇಟಿಂಗ್ ಜುಡೀಷಲ್ ಕಮಿಷ್ನರವರ ನಡವಳಿಕೆ ೧೮೬೬ನೇ ಸೆಪ್ಟೆಂಬರ್ ೧೧ನೇ ತಾರೀಖು.

———ನ ಡಿಪ್ಯುಟಿ ಸೂಪರ್‌ಟೆಂಡೆಂಟರಾದ ———ರ ಸೇ ೧೮೬೬ನೇ ಇಸವಿ ೧೩ನೇ ಸಂಖರ್ ಕ್ರಿಮಿನಲ್ ಮೊಕದ್ದಮೆಯಲ್ಲಿ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟ ೧೮೬೬ನೇ ಆಗಸ್ಟ್ ೧೩ನೇ ಪರಕುಮಿನ ಫೈನಲ್ ಓವಲ್ಪಟ್ಟಿತು.

೨. ಶೈದಿಗಳ ಪೈಕಿ ಪೊಬ್ಬನು ಮಾಡಿದ ಅಪ್ಪೀಲಿನಲ್ಲಿ ಈ ಮೊಕದ್ದಮೆಯ ರಿಕಾರ್ಡನ್ನೂ ದಾಖಲೇ ನೋಡ ಬೇಕಾಗಿ ಪ್ರಸಕ್ತಿಯುಂಟಾದ್ದರಿಂದ ಯಾವದನ್ನು ಸಾಧ್ಯವಾಗಿ ಅಂಗೀಕರಿಸ ಕೂಡದ್ದಾಗಿತ್ತೋ ಅಂಥಾ ಅಂಕವನ್ನು ಸಾಕ್ಷ್ಯವನ್ನಾಗಿ ಅಂಗೀಕರಿಸಿದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಡಿಪ್ಯುಟಿ ಸೂಪರ್‌ಟೆಂಡೆಂಟರವರು ಮಾಡಿದ ತಪ್ಪುಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುವದು ಅವಶ್ಯಕವೆಂದು ಆಫೀಸಿಯೇಟಿಂಗ್ ಕಮಿಷನರವರು ಭಾವಿಸುತ್ತಾರೆ. ಇದರ ಪೈಸಲಿನ ನಕಲು ಈ ಕೆಳಗೆ ಬರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತೆ; ಹಾಗಾದರೆ, — "೩—೫ನೇ ಶೈದಿಗಳ ಮೇಲೆ ೧—೩—೬ನೇ ಶೈದಿಗಳು ಯೇಕವಾಕ್ಯವಾ



275

ಗಿ ಸಾಕ್ಷ್ಯ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ, ಅವರುಗಳಂತೆ ಬೈದಿಗಳಾದವರ ಸಾಕ್ಷ್ಯವೇ ಹೊರತು ಮತ್ತೆ ಬೇರೆ ಅಲ್ಲವು. ಆದರೆ, ೩ನೇ ಬೈದಿಯ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಚೋರನ ಮೂರು ದೊರಕಿದ್ದರಿಂದ ಅವನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅವನ ಸಾಕ್ಷ್ಯವು ದೃಢಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತೆಂದು ಹೇಳ ಬಹುದು. ಮತ್ತು ಯಾರ ಅಧಿಕಾರದ ಸರಕದಿನಲ್ಲಿ ಅವರುಗಳು. ವಾಸ ಮಾಡುತ್ತಾರೋ ಅಂತಾ \_\_\_\_\_ ನಲ್ಲಿ \_\_\_\_\_

\_\_\_\_ನ, ಸಬ್ ಮೇಜಿಸ್ಟ್ರೇಟರಿಂದ ಒಂದ ಪೊಂದು ಕಾಗದ ದಿಂದ ಅವರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿ ದುಷ್ಪಚಾರ್ಯ ಯುಳ್ಳವರೆಂತಲೂ ೩ನೇ ಬೈದಿಯೂ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಜೈಲ್ ನೊಳಗೆ ಯಿದ್ದ ಹಾಗೂ ತಿಳಿಯ ಬರುತ್ತೆ."

೩. ಪೊಂದು ಮೊಕದ್ದಮೆಯಲ್ಲಿ ತಪ್ಪು ಹೊರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಮನುಷ್ಯನ ಯಕರಾರು ಅದೇ ಮೊಕದ್ದಮೆಯಲ್ಲಿ ಅದೇ ಕಾಲದೊಳ್ಳಗೆ ವಿಚಾರಣೆಯಾದ ಮತ್ತೊಬ್ಬನ ಮೇಲೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಸಾಕ್ಷ್ಯವಾಗಲಾರದು. ಯಾತಕ್ಕಂದರೆ, ಅಂಥಾ ಯಕರಾರು ಪ್ರಮಾಣ ಹೇಳಿಕೆ ಘಟಾ ಸಮಾಲು ಯಿವುಗಳ ದೆಸೆಯಿಂದ ಅಜಮಾಯಿಷಿ ಮಾಡುವದಕ್ಕೆ ವಿಷಯವಾಗಲಾರದು. ಯಥಾರ್ಥವನ್ನು ಕಂಡು ಹಿಡಿಯುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಮಾಣ ಹೇಳಿಯಷ್ಟು ಮುಖ್ಯವಾದ್ದಾದಾಗ್ಯೂ ಯಾವ ಮನುಷ್ಯನ ಹೇಳಿಕೆಯ ಯಥಾರ್ಥವನ್ನು ಅಜಮಾಯಿಷಿ ಮಾಡ ಬಹುದಾದ ಪೊಂದು ಸವಾಲನ್ನಾಗಲಿ ಅವನು ಹಾಕಕೂಡದೋ ಅಂಥಾವನ ಅಪರಾಧಕ್ಕೆ ಸಾಕ್ಷ್ಯವನ್ನಾಗಿ ಮತ್ತೊಬ್ಬನ ಸಾಕ್ಷ್ಯವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುವದು ನ್ಯಾಯವಲ್ಲವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಂಥಾ ಯಕರಾರಿಗಳು ಅವುಗಳನ್ನು ಯಾರು ಮಾಡಿದರೆ ಅಂಥಾವರ ಮೇಲೆಯೇ ಸಾಕ್ಷ್ಯವಾಗಿ ಯೆಣಿಸುವದಕ್ಕೆ ವಳ್ಳೇ ಕಾರಣವಿದೆ. ಇತರರ ಮೇಲೆ ಅದು ಬಿರೆ ಕುಲ ಸಾಕ್ಷ್ಯವಾಗಲಾರದು ಆದ್ದರಿಂದ ಅದು ಸಾಕ್ಷ್ಯವಾಗಿರತಕ್ಕ ಅಂಕವನ್ನು ಸ್ಥಿರ ಪಡಿಸಲಾರದು ಯಿತರ ಸಾಕ್ಷ್ಯ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಯಿರಬೇಕಾಗುತ್ತೆ.

೪. ಬೈದಿಗಳ ನಡತೆ ಈ ಮೊಕದ್ದಮೆಯಲ್ಲಿ ಸಾಕ್ಷಾತ್ ಪ್ರಸಕ್ತವಾದ ಅಂಶವಾಗಿರುವಂತೆ ಕಾಣುವದಿಲ್ಲವು. ಯಾತಕ್ಕಂದರೆ ಬೈದಿಗಳು ಕೆಟ್ಟ ನಡತೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದರೆ ಅವರುಗಳು ಫಲಾನೇತೃತ್ವವನ್ನು ಮಾಡಿದರೆಂದು ಹೇಳುವದಕ್ಕಾಗುವದಿಲ್ಲವು. ಆದರೆ ಅವರು ವಳ್ಳೇ ನಡತೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದರೆ ಅವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನುಕೂಲವಾದ ತಾತ್ಪರ್ಯ ವುಂಟಾಗುವದು ಆದ್ದರಿಂದ ಪೊಂದು ತಪ್ಪಿತ ಹೊರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅಂಶದಲ್ಲಿ ಅವನ ವಳ್ಳೇ ನಡತೆಯನ್ನು ಕುರಿತು ತರಲ್ಪಟ್ಟ ಯಾವ ಸಾಕ್ಷ್ಯವನ್ನಾಗಲಿ ಖಂಡಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿನಾ ತಪ್ಪು ಹೊರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನ ಕೆಟ್ಟ ನಡತೆಯನ್ನು ಸಾಕ್ಷ್ಯವನ್ನಾಗಿ ಅಂಗೀಕರಿಸುವ ಪಾಡಿಕೆ ಯಿಲ್ಲವು.

೫. ಆದರೆ ಫಿರ್ಯಾದಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವು ನಡತೆ ಪ್ರಸಕ್ತವಾದ ಅಂಶವಾಗಿದ್ದರೆ \_\_\_\_\_ಯಾ ಸಬ್ ಮೇಜಿಸ್ಟ್ರೇಟರಿಂದ ಒಂದ ಕಾಗದವು ಅದರಲ್ಲಿ ನಮೂದಿದ್ದ ಗಂಗತಿಗಳಿಗೆ ಸಾಕ್ಷ್ಯವಾಗಲಾರದು. ಯಾತಕ್ಕಂದರೆ ಅದನ್ನು ಬರದಂಥಾ ಸಬ್ ಮೇಜಿಸ್ಟ್ರೇಟನು ಪ್ರಮಾಣವಾಗಿ ಹೇಳಿದವನೂ ಅಲ್ಲವು ತಪ್ಪು ಹೊರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನು ಘಟಾ ಸವಾಲ್ ಮಾಡುವದಕ್ಕೂ ಅವಕಾಶ ವುಂಟಾಗಿರಲಿಲ್ಲವು ಆದ್ದರಿಂದ ಅವನ ಕಾಗದವು ಪರಂಪರಾಸಾಕ್ಷ್ಯವಾಗುತ್ತೆ.

( signed ) J. R. KINDERSLEY,  
Offg Judd. Commissioner.

## FINANCIAL.

### CIRCULAR FROM THE DY. ACCOUNTANT GENERAL OF MYSORE.

No. 507, dated 12th September 1867. I.—The Deputy Superintendents and Officers in charge of Dt. Treasuries.

It being observed that bills are frequently submitted for old arrears of pay to talook establishments and moozrai expenses, fixed and contingent, the undersigned has the honor to draw the special attention of the Deputy Superintendents and District Treasury officers to such bills, and to request that enquiries may be instituted as to the genuineness of the charges by a close examination of the acquittance rolls furnished with the amildar's burawards or putties.

It is believed that talook officials seldom take leave for more than 2 or 3 months, but bills for arrears of 6 to 12 months are frequently submitted to this office, and it seems highly improbable that talook servants would wait so long without pay if they were at their posts, or that moozrai expenses would not be claimed immediately on becoming due.

When men are stationed at such a distance from the talook cutcherry that their attendance monthly for their pay would be productive of serious inconvenience to them and neglect of their public duties, the amildar may be permitted to send them their pay through the Shanbogue or Shaikdar, giving him a list of the names and amounts, and requiring him to obtain on such list the payee's receipts. At foot of it the Shanbogue or Shaikdar must certify that the sums were disbursed to the men in his presence.

H. HUDSON,

Dy. Accountant General of Mysore.

ಬೈ ನಾ ಫಿ ಯ ಲ್.

ಮೈಸೂರು ಶೀಮೆಯ ಡಿಪ್ಯುಟಿ ಅಕೌಂಟೆಂಟ್ ಜನರಲ್  
ವರ ಸರ್ಟ್ಕುಲರ್.

ನಂಬರ್ ೫೦೭ ತಾರೀಖು ೧೨ನೇ ಸೆಪ್ಟೆಂಬರ್ ೧೮೬೭ನೇ ಇಸವಿ,  
ಡಿಪ್ಯುಟಿ ಸುಪರಿಂಟೆಂಡೆಂಟ್‌ಗಳು ಮತ್ತು ಡಿಸ್ಟ್ರಿಕ್ಟ್ ಟ್ರೆಜರಿಗಳ  
ಇನ್ ಛಾರ್ಜ್ ಅಧಿಕಾರಿಗಳಿಗೆ.

ತಾಲ್ಲೂಕು ನೌಕರ್ ಮಾನೇರಿಗೂ, ಮುಜರಾಯಿ ಖರ್ಚುಗಳಿಗೆ  
ಗೂ, ತಲಾ ಬಾಬತು ಹಳೇ ಬಾಕೀಬಗ್ಗೆ ಆಗಾಗ್ಗೆ ಬಿಲ್ಲುಗಳು ಬ